

Porównanie tłumaczeń Psalmów 48:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piękne wzniesienie, radość całej ziemi, Góra Syjon – szczyty Safonu,* ** Miasto Wielkiego Króla.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piękne to wzniesienie, radość całej ziemi, Góra Syjon — niczym szczyty północy, Miasto Wielkiego Króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg w pałacach jego jest uznany za twierdzę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ozdobą krainy, uciechą wszystkiej ziemi jest góra Syon w stronach północnych, miasto króla wielkiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Funduje się z radością wszytkiej ziemie góra Syjon: strony północne, miasto króla wielkiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wspaniałe wzgórze, radością jest całej ziemi; góra Syjon, kraniec północy, jest miastem wielkiego Króla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pięknie wzniesiona jest rozkosz całej ziemi, Góra Syjon, na krańcach północnych, miasto Króla Wielkiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Piękne wzgórze jest radością całej ziemi – góra Syjon na krańcach północy, miasto wielkiego króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piękne to wzgórze jest radością całej ziemi; góra Syjon na krańcach północy jest miastem wielkiego Króla.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Święta Jego góra, wzniesienie wspaniałe, jest radością całej ziemi. Góra Syjon, ostatni kraniec północy, jest stolicą wielkiego Króla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	роди і людські сини, разом багатий і бідний.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pięknym wzgórzem, uciechą całej ziemi, krańcem północy jest góra Cyon; miasto wielkiego Króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W jego wieżach mieszkalnych sam Bóg stał się znany jako bezpieczne wzniesienie.

¹⁾ Lub: (1) szczyt północy; (2) יְהִי־עֵד, idiom: szczyt świętości.

²⁾ <x>290 2:2</x>; <x>290 14:13</x>; <x>310 2:15</x>

³⁾ <x>470 5:35</x>